



Pipelife Austria GmbH & Co KG  
z.H. Hr. DI (FH) Werner Sens MSc  
IZ NÖ-Süd Straße 1  
A-2355 Wr. Neudorf

Ihr Zeichen  
DI (FH) Werner Sens

Ihre Nachricht vom  
2012-11-29

Unser Zeichen  
KU 23 409/2

Sachbearbeiter  
Prof. Dr. Thomas Kratochvilla

Datum  
2012-12-03

**Betreff: Bestätigung über die ÖVGW/GRIS PW 405/1 Prüfungen**

Sehr geehrter Herr DI (FH) Sens,

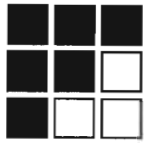
wir bestätigen, dass mit den Prüfberichten KU 22 564/1 und KU 23 409/2 die Rohrsysteme **AQUALINE RC** und **AQUALINE RC ROBUST** einer Erstprüfung gemäß ÖVGW/GRIS PW 405/1 (04.2010) unterzogen worden sind. Die Rohrsysteme sind aktuell ÖVGW registriert und im ÖVGW-Qualitätsmarken-Verzeichnis Wasser gelistet (ÖVGW/GRIS Reg.-Nr. W 1.474 und W 1.586).

Das Regelwerk ÖVGW/GRIS PW 405/1 (04.2010) deckt im Rahmen einer Erstprüfung für Rohre den Umfang der PAS 1075 (04.2009) ab (2NCT, Punktlastversuch, Penetrationsversuch) und beinhaltet darüber hinaus ÖVGW spezifische Zusatzanforderungen.

Beide Rohrsysteme werden durch die ho. Versuchsanstalt gemäß ÖVGW/GRIS PW 405/1 überwacht, womit auch die Anforderung der PAS 1075 für die Wiederholungsprüfungen der Rohre (2NCT, Punktlastversuch) erfüllt werden.

Mit freundlichen Grüßen

Prof. Dr. H. Dragaun



Превод от немски език

**Държавен институт за изпитвания**

Технологии за пластмаса и екология

ФЕДЕРАЛЕН ИНСТИТУТ ЗА ТЕХНОЛОГИИ ЗА  
ПЛАСТМАСА И ЕКОИНЖИНЕРСТВО

Пайплайф Австрия ООД и Ко.КД  
Лично за дипл. инж. (слец.) Вернер Зенс, магистър  
Инд.център Долна Австрия Юг, ул. 1-ва  
А-2355 Вийнер Нойдорф

Ваш код Дипл.инж. Вернер Зенс	Ваше съобщение от 29.11.2012 г.	Наш код KU 23 409/2	Служител Порф.д-р Томас Крагочвила	Дата 03.12.2012 г.
----------------------------------	------------------------------------	------------------------	---------------------------------------	-----------------------

## Относно: Потвърждение за изпитвания на ÖVGW/GRIS PW 405/1

Уважаеми дипл. инж. Зенс,

удостоверяваме, че с доклади за изпитване KU 22 564/1 и KU 23 409/2 системите за тръби **AQUALINE RC** и **AQUALINE RC ROBUST** са били подложени на първоначално изпитване по ÖVGW/GRIS PW 405/1 (04.2010). Системите за тръби са фактически ÖVGW регистрирани и вписани в списъка на ÖVGW-марката за качество (ÖVGW/GRIS рег.№: W 1.474 и W 1.586).

Регламентът ÖVGW/GRIS PW 405/1 (04.2010) покрива в рамките на първоначалното изпитване за тръби обхвата на PAS 1075 (04.2009) (устойчивост на пукнатини, опит за точково натоварване, опит за проникване) и освен това ÖVGW съдържа специфични допълнителни изисквания.

Двете системи за тръби се контролират от Института за изпитвания съгласно ÖVGW/GRIS PW 405/1, с което се изпълнява също изискването на PAS 1075 за повторни изпитвания на тръбите (устойчивост на пукнатини, опит за точково натоварване).

Поздрави

Подпис /не се чете/  
проф. д-р Х. Драгун

tgm | Технологичен музей на занаятите | Висш федерален технически институт за обучение и изпитвания  
1200 Виена | „Векспрасе” № 19-23 | тел.: 043(0)133126-478 | факс: вътр. 678 | [www.tgmac.at](http://www.tgmac.at)

Аз, долуподписаната *Павлина Василева Шишкова* удостоверявам истинността на извършения от мен превод от немски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

*Павлина Василева Шишкова*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
Министерство на регионалното развитие и благоустройството  
ДИРЕКЦИЯ „ТЕХНИЧЕСКИ ПРАВИЛА И НОРМИ“

---

Изх. № 70-00-2220/16.01.13г

ДО

Г-Н АЛЕКС ХАЙРАБЕДЯН

УПРАВИТЕЛ НА

„ПАЙПЛАЙФ БЪЛГАРИЯ“ ЕООД

ул. „Индустиална“ № 3

гр. Ботевград

**Относно: Изискване на обществени поръчки за сертификация на  
строителни продукти в съответствие с технически спецификации,  
различни от изискваните в Република България**

**УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН ХАЙРАБЕДЯН,**

Във връзка с Ваше запитване с писмо № 70-00-2220(2) от 19.12.2012 г. относно законността на изисквания включени в обществени поръчки за сертификация на строителни продукти в съответствие с технически спецификации, различни от изискваните в Република България, Ви уведомяваме за следното:

Изискванията за влагане на строителни продукти в строежи на територията на Република България са определени с чл. 5, ал.2 и 3 на Закона за техническите изисквания към продуктите (ЗТИП), чл. 169а, ал.1 на Закона за устройство на територията (ЗУТ) и чл. 4, ал. 1 и 2 на Наредбата за съществените изисквания към строежите и оценяване на съответствието на строителните продукти (НСИСОСП) (обн. ДВ. бр. 106 от 2006 г.), както следва:

“Чл. 5 (2) Смята се, че строителните продукти са годни за употреба и строежите, в които те се влагат, отговарят на съществените изисквания, когато строителните продукти са проектирани и произведени съгласно изискванията на следните технически спецификации:



1. национални стандарти на държавите - членки на Европейския съюз, с които се въвеждат хармонизирани европейски стандарти, чиито номера са публикувани в "Официален вестник" на Европейския съюз;

2. европейски технически одобрения, когато няма технически спецификации по т. 1;

3. национални технически спецификации, чиито номера са публикувани в "Официален вестник" на Европейския съюз, когато няма технически спецификации по т. 1 и 2.

(3) Когато не съществуват технически спецификации по ал. 2, се смята, че строителните продукти могат да се влагат в строежите в зависимост от предвидената за тях употреба, когато експлоатационните им характеристики и методите за тяхното определяне отговарят на изискванията на:

1. нормативните актове за проектиране, изпълнение, контрол и поддържане на строежите, когато съдържат изисквания към строителните продукти, и/или

2. националните стандарти, с които се въвеждат европейски или международни стандарти;

3. българските национални стандарти или националните стандарти с еквивалентни на българските методи и изисквания, когато няма стандарти по т. 2;

4. българските технически одобрения, когато няма стандарти по т. 2 и 3.“

За тръби в контакт с вода за човешко потребление се прилагат изискванията на чл. 5, ал. 3 от ЗТИП, т. 1 и 2, в т.ч. и серията стандарти БДС EN 12201:2011, тъй като няма публикувани технически спецификации по чл. 5, ал.2 от ЗТИП.

Цитираните във Вашето писмо спецификации (не директиви) PW405 и PAS 1075 са национални стандарти с изисквания за полиетиленови тръби в нетрадиционни тръбопроводи, разработени в Австрия и Германия. Методите за изпитване се отнасят за определяне на характеристиките на материала PE 100-RC, който притежава високи качества по отношение устойчивостта на натиск, напукване и дълготрайност 100 години, вкл. при употреба в агресивни условия.

Редът за определяне на технически спецификации в документацията за участие в процедури за възлагане на обществени поръчки е регламентиран с чл. 30 на Закона за обществените поръчки, както следва:

“Чл. 30 (1) В документацията за участие в процедура за възлагане на обществена поръчка възложителят определя техническите спецификации чрез:

1. посочване в следния ред на:

а) български стандарти, които въвеждат европейски стандарти;

- б) европейски технически одобрения;
  - в) общоприети технически спецификации;
  - г) български стандарти, които въвеждат международни стандарти;
  - д) други международни стандарти;
  - е) други технически референции, създадени от европейски органи по стандартизация, или в случай на липса на такива - други национални стандарти, национални технически одобрения или национални технически спецификации, отнасящи се до проектирането, метода на изчисление и изпълнение на строителството, както и до използването на стоките;
  - ж) технически спецификации, създадени и широко възприети от индустрията;
  - з) национални стандарти в областта на отбраната и подобни на тях спецификации за оборудване и доставки в областта на отбраната;
- (2) Всяко посочване на конкретен стандарт, спецификация, техническо одобрение или друга техническа референция по ал. 1, т. 1 следва да е допълнено чрез добавяне на думите "или еквивалент".

Възложителите на обществени поръчки нямат основание да изискват съответствие на строителни продукти с технически спецификации, различни от определените с чл. 5, ал. 2 и 3 на ЗТИП, чл. 169а на ЗУТ и чл. 4, ал. 1 и 2 на НСИСОССП, освен в случаите на специфични изисквания, определени с одобрения инвестиционен проект.

С уважение,

**ДИРЕКТОР:**

**ВИОЛЕТА АНГЕЛИЕВА**

